

# 面向美国学生报刊教材编写的一些认识和探索

——以 CET/明德项目为例

莫红霞\*

**[摘要]** 现行汉语报刊教材和教法不能满足美国学生的学习需求,教学效果多不理想。针对美国学生的报刊教材编写应以学生为中心,注重内容的针对性,选文不拘一格,风格多样。课文处理宜短小精悍,采用策略教学,配套新闻视频,实现教材的立体化,课后练习也需精心设计,提高新闻内容的复现率。为保持新闻的时效性,还应每学期滚动更新内容。此外,有必要加强中文教学项目及各高校报刊教学团队间的资源共享与交流。

**[关键词]** 对外汉语教学;报刊课;教材

**[Abstract]** The currently used Chinese course books of newspapers and periodicals (N & P) could not satisfy the study demands of the U. S. students, and the expected teaching effect is difficult to achieve. It is proposed that Chinese N & P compiling for U. S. students, should adopt a student-centered model to better meet the students' particular needs. Furthermore, the materials should be short but well-selected and diversified in both content and style. Learning strategy training should be further emphasized. Moreover, audio news is provided and updated to make the textbook more stereoscopic and dynamic. Finally, it is necessary to encourage resource sharing and exchanges among different Chinese research and teaching teams of various higher learning institutions.

**[Key words]** teaching Chinese as a second language; Chinese newspapers and periodicals; textbook

2005年,CET学术项目和美国明德学院(Middlebury College)在浙江工业大学合作创办了一个中文密集培训项目(下面简称CET/明德项目),分春、秋两季招生,教学对象为以明德中文暑校三年级学生为主的来自美国各著名高校的大学生、研究生及外交官等,教学目的重在培养学生的语言能力,传授中国文化知识。从2006年开始,该项目开设报刊课,属于选修课程。本文是根据笔者对该项目报刊课教学的了解,谈一些面向美国学生报刊教材编写的认识和探索,以期得到同行的交流与指正。

## 一、现行报刊教材、教法与美国学生需求的矛盾

美国学生对报刊课很感兴趣,因为他们大都已有中级及以上汉语水平,迫切希望提高通

---

\* 作者简介:莫红霞,浙江工业大学之江学院讲师,研究方向为对外汉语教学、应用语言学。

过中文媒体迅速获取信息的能力,而报刊正是他们学习现实语言的极好材料,且最及时地提供了中国社会的各项信息和动态。然而,报刊课开设的最初两个学期学生反馈不太好,觉得没有学到他们想学的东西,学得很累,学完了还是看不懂报纸。经过认真分析,我们发现,主要问题是现行报刊教材、教法与美国学生的学习需求之间存在矛盾。

目前公开发行的报刊教材预设的学习周期大都较长,一般超过16周;课文大多选取权威报刊中的文章,往往语言严肃,篇幅过长,生词量过大,读来容易产生枯燥感和倦怠感;且材料过于陈旧,最新的材料一般也至少是两三年前的,缺乏学生感兴趣的内容和社会热点问题;教材仅局限于纸质材料,形式单一;课堂活动单纯围绕课本展开,以讲练为主,教学进程缓慢,教学信息量有限。而中文密集培训项目一般学习周期较短,以CET/明德项目为例,一个学期共15周,扣除期中、期末及春/秋假各一周,实际教学时间只有12周;且美国学生来华学习大都目的明确,希望在短时间内学到自己感兴趣的、有用的内容;他们眼界开阔,思维活跃,兴趣广泛,对教学内容的真实性与课堂的趣味性要求较高;迫切希望通过中文媒体了解真实的中国社会,能够用中文谈论时事新闻。由于使用现成报刊教材,沿用传统讲练教法,缺乏针对性,不能满足美国学生的学习需求,因此,报刊课教学效果自然就不理想。

## 二、对“面向美国学生报刊汉语教学”的再认识

报刊教材应该怎么编?报刊课应该怎么上?这是两个息息相关的问题。但是,我们认为,这两个问题的解答都应该立足于“面向美国学生”这一首要前提。下面,谈谈我们这几年来在实际教学中对“面向美国学生报刊汉语教学”的认识。

首先,就教学内容而言,有学者认为,“报刊课的教学重点在于中国报纸的常用词语和句式,不在于它所报导的新闻。”<sup>①</sup>我们的看法是,在基础学习阶段,报刊词语句式的教学确实应当作为相当重要的、独立的环节来处理,但是,面向具有中高级汉语水平的美国学生,报刊教材的编写重点不应局限在报纸常用的词语格式上,而应满足美国学生迫切希望了解和谈论中文媒体信息的实际需求,将语言教学与新闻反映社会文化两者结合起来,强化新闻话题。西方学者调查发现,在影响第二语言学习的诸因素中,动机占33%,是最关键的因素之一。“支持报刊阅读学习的一个关键也是动机。熟练阅读本身是有趣的,外国学生可以在阅读中获取许多有关中国的新的信息,以满足自己的求知欲望,提高汉语交际能力,从而得到一种满足感和成就感,这是一种完美的情况。”<sup>②</sup>从实际教学来看,学生的学习兴趣 and 动机也确实 是报刊课得以顺利开展的关键因素。

其次,从教学形式来看,单纯讲练课文形式过于单一,无法调动学生学习的积极性,尤其是美国学生。我们认为有必要打破报刊课教学手段单一、信息量有限的现状,将报刊阅读和新闻听力这两门“同中有异”的课程结合起来,以报刊阅读为主,以新闻视听为辅,从听、读两方面教学相同主题的新闻材料(新闻组),“提高内容复现率,充分发挥正迁移效应”<sup>③</sup>,使学

① 张和生,《关于对外汉语报刊课的一点思考》,北京师范大学学报(社会科学版),1994年第3期。

② 蔡绿,《认知心理学视阈下汉语报刊阅读教材的编写》,韶关学院学报(社会科学版),2009年4月。

③ 刘正文,《同中有异,求同存异——编写新型新闻听力和报刊阅读系列教材的设想》,暨南学报(哲学社会科学版),1999年第1期。

生视觉、听觉并用,增加信息量,通过形式多样、富有挑战性的真实材料,激发学生的学习积极性,满足美国学生听读真实时事新闻的需求。

遵循上述思路,我们把报刊课的教学目标定为:① 学习真正的中文报纸,全面提高听、说、读、写能力;② 学习和掌握重要的报刊常用语和句型,每周掌握 70 个左右新词语;③ 培养自主阅读中文报纸的能力和技巧,提高读报速度;④ 对报刊中所涉及的主要内容进行讨论。从 2007 年开始,我们尝试自编报刊教材,改革报刊教学方法,取得了良好的效果。

### 三、面向美国学生报刊教材的编制尝试

#### 1. 以学生为中心,注重内容的针对性

我们认为,报刊汉语这类专用教材的编写,不能像基础汉语那样,把语言项目按照语言大纲和词汇等级先安排好,再寻找合适的新闻题材进行改编,而应该以新闻内容为出发点,学生需要什么,我们就编什么。当然,在语言水平和词汇频率层次上,仍要遵照循序渐进的原则。我们的着眼点和考虑的中心是学生,因此,我们对每一期学生进行调查摸底,了解美国学生独特的学习愿望和关注热点,据此有针对性地编选学生兴趣程度高的、与他们相关的话题文章。

通过几年的调查了解,我们发现,美国学生比较感兴趣的新闻内容包括以下几个方面(以 2009 年秋季学期自编教材目录为例):① 中国社会文化热点新闻,如山寨文化、重庆打黑、公务员考试、大学生就业等;② 中国政治、经济、外交方面的重大事件,如中日关系、中朝会谈、反腐倡廉等;③ 跟美国以及美国学生相关的新闻话题,如中美关系、中美贸易、奥巴马访华等;④ 世界重大新闻,如甲流疫情、索马里海盗等;⑤ 当地的新闻热点,如杭州发放消费券、嘉兴取消农业户口等。而一些中国人眼中的热点,比如休闲旅游、娱乐、海外留学等,对美国学生来说司空见惯,反倒不能引起他们多大的兴趣。由于所选内容都是学生正在关心的、在现实生活的讨论中用得上的材料,学生学习就比较主动,并且边学边用,效果良好。

#### 2. 滚动更新内容,保持新闻的时效性

“时效性是新闻的生命,也正是报刊课之所以吸引学生的魅力所在。”<sup>①</sup>新闻报刊的时效性,决定了报刊课程要取得良好的效果,其教材必须适应这种特性,这也恰恰是现行出版的教材所难以具备的特性。我们的做法是:① 教师在课余密切关注时事新闻,充分利用便捷有效的网络报纸、新闻网站,及时收录新闻广播,选摘报纸,下载新闻视频,做好充足的新闻储备;② 选择合适的最近的新闻进行编辑制作;③ 每学期滚动更新内容,经过一学期教学检验,保留一半左右学生反馈良好、内容具有延续性的课文,补充编写部分课文供下期使用,使教材的选文与当前、当地的新闻热点同步,保持教材的时效性。目前,中国的各大报刊、新闻社均已设立了自己的官方网站,这为教材内容的迅速更新提供了充分便捷的条件。

<sup>①</sup> 赵守辉,《汉语报刊课教材编写的思考》,中国人民大学学报,1993 年第 4 期。

### 3. 选文不拘一格,题材与风格多样化

我们的教材选文不拘一格,不设禁区,不加避讳,既有“硬新闻”(新闻通讯),也有“软新闻”(政治评论),内容涉及国际国内中文媒体的各类信息。选文的来源极为广泛,为了给学生呈现风格多样的中文新闻语言,我们选摘的既包括《人民日报》、《光明日报》、《中国青年报》等党政官方报刊,也包括《南方都市报》、《华商报》、《楚天都市报》等都市类报刊、地方报,以及供不同人群阅览的一些专业类报刊,如《中国医药报》、《中国证券报》等行业报,还包括互联网。特别是都市类报刊,“近十几年来蓬勃发展,已经成为报刊业中的主力媒体,也是最活跃、最有影响力的媒体……深受民众喜爱,成为人们日常文化生活中不可缺少的部分”<sup>①</sup>。

### 4. 课文短小精悍,采用策略教学

课文偏长,生词量过大,容易造成教师逐句讲解,学生仔细记录的静态课堂模式,无法展开课堂交互活动。因此,我们在编写教材时,注意了生词量和课文长度、课文数量与教学时长的合理搭配,根据学生的学习时间选择难度适中的真实语料,稍加编辑,篇幅控制在600字以内,重点标识出常见报刊词汇和句式,每课摘选30多个生词,短小精悍,确保2课时上完一课,12周上24个新闻话题,一课一议,保持新鲜感。

此外,在具体教学中,我们将策略教学作为不变的、恒定的东西,保障整个报刊教学的框架,将新闻话题这些变化的、动态的东西,作为对教学框架的填充。因此,我们的教学重点是:①向学生传授读报技巧,教会学生按照新闻所属版面和栏目名称将文章分类,掌握汉语新闻报道“倒金字塔”的结构特色,重点解读标题和导语,加快阅读速度;②引导学生将阅读重点放在捕捉有价值的信息上,而不是鼓励生词的查询,以减少学生的挫折感,增强自信心。其中,我们重点解析报刊难句和长句,确保学生在了解社会民生的同时,学到一定的报刊知识,掌握一定的阅读策略。正如侯敏、王秀清(1996)所说,学生在学习了这门课以后,最大的收获应是掌握了一把阅读报刊的钥匙,学会了怎样去阅读报刊,用自己的眼睛去捕捉信息,了解中国。<sup>②</sup>

### 5. 增加配套视频,实现教材的立体化

心理语言学研究表明,听老师讲解只单纯地刺激大脑左半球,而视频的播放能够调动学习者大脑左右两半球同时运作,大大提高学习效率。有资料表明,通过视觉冲击产生的信息约占信息量的80%。因此,我们在教学中尝试将报刊阅读和新闻听力这两门“同中有异”的课程结合起来,以报刊阅读为主,以新闻视听为辅,从听、读两方面教学相同主题的新闻材料。具体做法是,每课搜索并截选1分钟左右与新闻主题相关的新闻视频作为教材的辅助材料,在每个新闻专题开始之前,先播放新闻视频,导入话题,激发学生的学习兴趣,增加纸质新闻的感染力;在学生无法听懂新闻内容的情况下,自然过渡到纸质教材的学习,学习生词、句型及新闻话题后,组织讨论新闻内容;之后,播放第二遍新闻视频,复现跟该新闻话题相关的新闻词汇,让学生说说听到了什么;再重复播放第三遍视频,以回答问题和判断正误

① 蔡绿,《网络资源共享视域下的汉语报刊阅读教材编写》,怀化学院学报,2009年3月。

② 侯敏、王秀清,《报刊课的教学设想与安排》,语言教学与研究,1996年第2期。

的方式检验学生对该新闻话题的理解程度;最后,把新闻视频配套的文字材料(一般100字左右)发给学生,让他们边听边看,做到基本听懂。几轮教学实践下来,我们明显感觉到,新闻视频中实景拍摄的画面现场和音像效果能够高效率地代替老师的很多讲解,不但增加了新闻词汇的复现率,而且极大地拓展和延伸了学生的感知空间,激活了静态的课堂,受到了学生的好评。我们认为,将纸质教材与新闻实时视频相结合,实现教材立体化,是报刊教材进一步发展的新路径。

#### 6. 精心设计练习,提高新闻内容的复现率

我们的自编教材设计了每课配套练习和每两课的单元测试。练习材料全部采用真实新闻语料,在话题上与课文保持一致,主要是从网络和报纸上选取相关新闻主题的跟踪报道、连续报道、专题报道或系列报道,进行截选,通过强化阅读,加深学生对该新闻题材的熟悉程度。语言上,练习材料保持与教材课文同等难度,甚至略高于教材难度,以巩固和加深学生独立阅读报刊的能力。练习设计在兼顾词句的基础上,侧重成段阅读能力(语篇能力)的培养,侧重考查学生对新闻内容的概括能力,发表简要看法等。

此外,我们还为学生提供中文网络新闻链接,要求学生课外进行视听,补充、丰富各新闻题材,最大限度做到大量地阅读真实新闻。

## 四、余 论

视听说立体化报刊教材的编写,应该说顺应了当今社会信息传播的特色,充分体现了信息时代新闻传播的特点。然而,这种报刊教材编写模式在我国对外汉语教学界还没有得到普遍的应用,主要原因是,此类自编教材固然有鲜活、短小、好用、形式多样等诸多优点,却不可避免地加大了教师的工作量,对教师的网络检索技能、甄别优劣能力、视频剪辑与制作能力等也提出了较高的要求。同时,正如一些学者指出的,活教材在知识的系统性上可能有所欠缺,这是不能否认的事实。如何寻找一种既省时省力又快捷有效的报刊教材编写方法,是我们继续努力的方向。现阶段,我们考虑的是,在网络如此发达的现在,是否可能加强各中文教学项目之间或者各高校报刊课程教学团队之间的教学资源共享与交流,实现报刊教材的实时更新与整体优化?“一人添柴火不旺,众人拾柴火焰高”。希望本文提出的一些尝试能起到抛砖引玉的作用,引起更多学者的关注,加强对外汉语报刊教材的建设,编写出更加科学、实用、适用性强的报刊教材。

#### 参考文献:

- [1] 丁安琪. 利用互联网资源辅助报刊课教学. 汉语学习, 2002(5).
- [2] 吴成年. 对外汉语报刊教材的特点与编写原则. 新疆师范大学学报(哲学社会科学版), 2007(3).
- [3] 吴雅民. 关于汉语《报刊阅读》教材编写的一些认识和探索. 北京市经济管理干部学院学报, 2003(4).
- [4] 赵金铭. 跨越与会通——论对外汉语教材研究与开发. 语言文字应用, 2004(2).